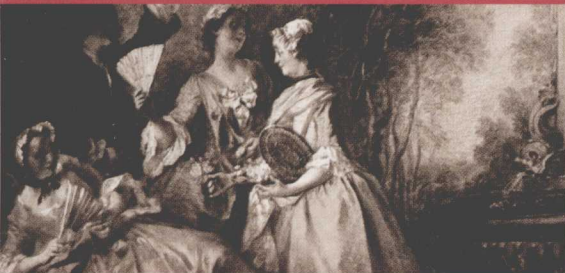




启蒙运动经典译丛 苏格兰系列



ESSAYS, MORAL AND LITERARY

论道德与文学

休谟论说文集卷二

[英] 大卫·休谟 著

马万利 张正萍 译



YZLI0890119343



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社



启蒙运动经典译丛 苏格兰系列

ESSAYS, MORAL AND LITERARY

论道德与文学

[英] 大卫·休谟 著

马万利 张正萍 译



YZLI0890119343



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

论道德与文学 / (英) 休谟 (Hume, D.) 著; 马万利, 张正萍译. — 杭州: 浙江大学出版社, 2011. 10

(休谟论说文集; 2)

ISBN 978 - 7 - 308 - 09223 - 4

I. ①论… II. ①休…②马…③张… III. ①休谟, D. (1711 ~ 1776) - 道德 - 文集②休谟, D. (1711 ~ 1776) - 文学理论 - 文集 IV. ①B82 - 53②10 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 212530 号

论道德与文学

(英) 大卫·休谟 著 马万利 张正萍 译

策 划 王志毅

责任编辑 赵 琼

文字编辑 杨苏晓

装帧设计 王小阳

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 北京京鲁创业科贸有限公司

印 刷 北京中科印刷有限公司

开 本 635mm × 965mm 1/16

印 张 12.25

字 数 140 千

版 次 2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 308 - 09223 - 4

定 价 32.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88925591

总 序

启蒙运动的多副面孔

作为人类全面深刻认识自身本质、能力和责任，反思人与自然、社会之关系的一场巨大社会思想运动——启蒙运动，是西方历史上的转折点之一，至今仍在很大程度上塑造着西方世界的文化。不仅如此，由于战争、殖民、贸易及和平的文化交流，它的影响也流布到西方以外的其他地方。今天我们生活的世界，其主导的思想观念乃是启蒙运动思想家们创导并发展起来的。严格地说，21 世纪初的我们仍然是 18 世纪启蒙思想的产儿。

启蒙运动作为长达一个多世纪的时间里波及许多国家和领域的一系列思想运动的总和，具有极为丰富的思想内涵和强大的张力。彼得·赖尔和艾伦·威尔逊撰著的《启蒙运动百科全书》中涉及的国家有十六个，涉及的思想家、政治家和著名社会活动人士超过百位，足以证明这场运动涉及范围之广，领域之多。

“18 世纪的思想启蒙运动”，更应该看作是一个“家族类似”概念，很可能并不具有人们一直以来所定义的某种本质主义内涵。当然，我们可以隐约发现某些共同的“思想意向”和“理论企图”。比如，对人类凭借自己能力（理性、情感和经验）摆脱神权和其他神秘力量的统治，形成世俗社会的合理秩序，达到幸福生活状态的可能性持有某种信念，以及对这种信念进行多个角度的阐述、解释和论证，等等。各国、各个流派的启蒙思想家可以在相信人类自身具有不依赖外部力量追求幸福的能力这一点上团结起来。但是，将这种内涵上的共通性加以夸大是不适当的。在已经远离了启蒙运动的今天，我们可以逐渐辨认出启蒙思想家的多副面孔。在大陆欧洲，笛卡尔、斯宾诺莎和莱布尼茨三大理性主义系统都导出了自成一体的启蒙思想，彼此之间的差异不应该被简单略去；在英国，培根、牛顿力学体系和洛克的经验主义思想带给启蒙运动的影响也各不相同。一旦我们把目光聚焦到那个时代，就能够发现，启蒙思想家之间，也曾经发生过激烈的争论，在若干核心观念上，彼此的认识差异极大。

在西方文化大背景下产生的具有某种基本共通性的启蒙思想观念，在其逐渐形成和传播的过程中，是与某个国家自身文化传统及现实情况相结合而呈现出来的，它们是各具特色的思想画卷。即使是在同一个国家，持不同文化立场的思想家们也以不同的方式处理这些观念。启蒙运动是一场思想解放和文化批评运动，是各学派之间不断的相互批评中逐渐形成的。所谓法国、英国、德国、意大利诸启蒙学派其实是思想交流和论争

的产物。

由于某种特殊的历史原因，加之知识社会学机制的作用，国内思想界在很长时间里把目光集中在伏尔泰、卢梭、狄德罗等法国启蒙学派的思想家身上。法国之所以在很长的时间里被作为启蒙运动的主要代表，一部分原因是因为启蒙运动时期，巴黎是西方文化的中心，是启蒙运动思想家们的圣地；另一部分原因是由于法国的启蒙思想家催生了一场影响深远的法国大革命，谱写了很多跌宕起伏、曲折离奇的故事。但更主要的是，笛卡尔所创导，经由启蒙运动大大发展起来的理性主义与近代社会政治实践结合在一起，成为主宰人类思维的基本观念。毫无疑问，我们都曾生活在这样一个理性主义的时代。

但是，随着历史的变迁及其导致的问题意识的改变，那些没有得到应有重视甚至一度被忽视的启蒙思想家开始进入人们的视野。其中，苏格兰启蒙学派正是这样一个日益引起人们高度关注的启蒙学派。

所谓苏格兰启蒙学派，乃是指18世纪上半叶到该世纪末，活跃在苏格兰地区的持启蒙思想观念的知识群体。人们一般认为，该学派的重要创始人和主要成员是弗兰西斯·哈奇森、托马斯·里德、大卫·休谟、亚当·斯密、亚当·弗格森、杜格尔德·斯图尔特等人，来自爱尔兰的埃德蒙·伯克因为长时间在该地区活动，也常被人归入该学派。

虽然苏格兰启蒙学派内部各种思想观点之间的分歧也不小，彼此之间的争论也很激烈，不过，它们也表现出了某种相当一致的特性：在哲学上，这个学派表现出了强烈的经验主义

和反唯理论的特色，并且常常与心理学和认知理论联系密切；在社会理论上，这个学派重视个人知识在形成人类秩序中的作用，也更加重视个人的局部经验（哪怕是错误的）在社会演化中的重要性；在经济理论上，众所周知，它主张自由放任主义。哈奇森的道德情感主义、休谟的怀疑论、里德的常识哲学、斯密的自由放任经济理论、弗格森的演化社会思想……所有这些都与大陆哲学影响下的理性主义启蒙学说有相当大的不同。

在某种意义上可以说，是20世纪人类政治实践的巨大挫折才促使人们返回到苏格兰启蒙学派。经济学奥地利学派的一些学者，在学理上把给全世界带来巨大灾难的乌托邦主义政治实践与笛卡尔主义产生出来的法国启蒙思想联系在一起，把20世纪人类政治生活的危机归于唯理主义者们的“理性狂妄”。在他们的影响下，人们开始认识到，应该批判和清算法国启蒙学派的思想遗产，人类须从其他方面寻求思想资源。众所周知，米塞斯从康德那里寻找新体系的脚手架，而哈耶克则转向了斯密和弗格森等苏格兰启蒙学派思想家。

除了政治实践方面的原因，市场经济的道德后果问题也是苏格兰学派受到日益关注的重要因素。基于个人利益最大化的市场机制给个人带来的德性败坏以及给社会带来的宏观后果，在20世纪的最后四分之一的时间里愈演愈烈，让人担忧。而以斯密为代表的苏格兰启蒙思想家对此早就有自己的思考。斯密对商业社会道德后果的忧思贯穿了《道德情操论》最后一版的全书。今天，再一次披阅他的作品，对这一点会有深刻的印

象。最近30年，国际学术界对《道德情操论》日益重视的程度大大高于斯密的另外一部作品《国富论》，也正说明了这一点。

与国际学术界相比，中国在苏格兰启蒙运动方面的研究显著滞后。一个很重要的原因是，由于语言和文化阻隔，这个学派的主要作品从未被系统和集中地介绍到中国学术界。《人性论》和《国富论》虽然较早被译介给汉语学界，休谟和斯密在中国也可说是妇孺皆知的大思想家，但很少有人把其与苏格兰学派联系在一起。弗格森的重要作品虽然也译成了中文，但似乎并未引起应有的反响。至于哈奇森、里德和斯图尔特等人的作品，从未被完整和系统地翻译成中文。

今天，当我们开始清算指导政治实践的唯一主义，反思和怀疑指导经济生活的市场原教旨主义时候，需要对苏格兰学派思想有更深入的认识。鉴于此，我们策划了本译丛。希望它们的问世能够在一定程度上推动国内知识界对苏格兰启蒙运动的了解和研究。

必须说明的一点是，本译丛的组织出版是一项需要各方支持的探索行动。由于国内研究苏格兰学派的力量十分薄弱，而18世纪的英语经典学术翻译不仅要求较高的语言能力，更要求对相关主题有相当的研究。尽管各位译校者尽心尽职尽责工作，但限于水平和经验，一定存在不如人意之处，祈望各位读者包涵。

罗卫东

2009年3月

版本说明

《道德与文学》根据 E. 米勒版 (*Essays: Moral, Political and Literary*, Edited and with a Foreword, Notes, and Glossary by Eugene E. Miller, Liberty Fund Indianapolis, 1985) 选译而成, 保留了米勒所作的注释, 在文中以中括号标示出来, 同时加入了少量的译者注。其余的注释为原书注, 即休谟所作的注释。

目 录

-
1. 论趣味的敏锐与激情的敏感 1
 2. 论迷信与狂热 6
 3. 论人性的高贵与卑劣 12
 4. 论雄辩 19
 5. 伊壁鸠鲁主义者 32
 6. 斯多葛主义者 40
 7. 柏拉图主义者 49
 8. 怀疑论者 53
 9. 论文章的简朴与繁复 76
 10. 论悲剧 82
 11. 论趣味的标准 92
 12. 论文章的写作 115

13. 论道德偏执 120
14. 论中等生活 126
15. 论狂傲与谦逊 133
16. 论爱情与婚姻 137
17. 论学习历史 143
18. 论贪婪 148
19. 罗伯特·沃尔波尔爵士其人 153
20. 论自杀 155
21. 论灵魂不朽 167

术语对照表 177

译后记 185

1. 论趣味的敏锐与激情的敏感

有些人拥有某种敏感的激情^①，使得他对生活中的一切事物都极为敏感，遇到成功之事欢欣鼓舞，遭遇不幸和灾难时悲痛欲绝。点滴恩惠和善意帮助很容易赢得这类人的友谊，而稍微的伤害也会激起怨恨。任何名誉或荣耀都能让他们得意忘形，但对微不足道的轻蔑也会十分在意。毫无疑问，具有这样性格的人，比镇定稳重的人更容易产生大喜大悲的心情。不过我认为凡事都有一个平衡，没有人能完全具有后者的性格，除非他能完全控制他的性情。好运、厄运几乎不在我们的情感控制之下。敏感之人遭遇任何厄运时，悲伤和怨愤都会彻底占据他的心，生活中那些构成我们快乐的平常琐碎之事，对他来说都索然无味。何况生活中的大喜更不及大悲那样常常发生，故而，敏感之人遇到这等事，所享受的快乐定然要比遭受的折磨要少得多。毋庸多说，有着如此敏感激情的人比那些审慎之人更容易欣喜若狂，激动之下在生活中迈出往往无法挽回的错误步伐。

① [在《人性论》中，休谟将人的“认知”(perceptions)区分为“印象”(impressions)与“观念”(ideas)，又将“印象”区分为“感知”(sensations)与“激情”(passions)。休谟认为“激情”是人的第二层次的印象，因为它通常派生于人的先前的感知或观念。他还将激情分成两类，一类是平和的，另一类是强烈的。“激情”一词有时被用作狭义的(例如本文)，仅指强烈的激情，如爱与恨、悲与喜、骄傲与谦卑等等。休谟这里所说的“激情的敏锐”是指人的一种习性，即容易强烈地受到福祸、善良与丑恶、尊重与蔑视等日常生活中不为人所控制的偶然事物的影响。从广义上讲，他这里所称的“趣味”(taste)，即人对行为与事物中的美与丑的感受，也是一种激情，但通常属于平和的激情。趣味的敏锐指的是对行为、书籍、艺术品、同伴等诸如此类事物的美与丑的敏锐感知力。关于人的认识的这种属性，休谟在《论趣味的标准》中作了更详尽的阐述。]

显然，也有些人具有敏锐的趣味。与对情感的敏锐相似，此人对各种各样的美丑非常敏感，正如对成功与灾难、恩惠与伤害敏感一样。当你将一首诗或一幅画展现在有此等天赋的人面前，他敏感的情感让他对作品的每个细节都非常敏锐，作品的粗糙、纰漏之处所引起的厌恶和不满，丝毫不亚于作品的精巧、闪光之处所引起的欣喜与满足。文雅而审慎的谈话给他带来最大的乐趣，粗野、鲁莽则对他是最大的惩罚。简言之，敏锐的趣味与敏感的激情一样有着相同的影响。它拓宽了快乐和悲伤的领域，让我们敏锐地感受到他人所感受不到的痛苦和愉快。

不过，我相信人们都会同意我的观点：尽管趣味和激情有着这样的相似，但人们更渴望拥有并培养敏锐的趣味，而抱怨敏感的激情，如果可能的话，还希望矫正这种激情。生活中的是非很难由我们掌控，但大多数人都能决定我们阅读的内容，决定我们要分享哪些快乐，维持哪种友谊。哲学家们一直努力将这些快乐完全从外部事物中分离出来。这种极致是不可能达到的，但睿智之人会将这些快乐寄托在主要依赖于他们的对象之中，而如果不是依靠情感的敏锐性，这将是是不可能的。一个人拥有这种天赋时，趣味带给他的快感要大于欲望带给他的快感；从一首诗或一篇推理文中获得的，比那些最昂贵的奢侈品带来的快感要更大。^①

① [休谟有时从广义上用“情感”(sentiment)一词，指人的感情或感受等；但另外一些时候，比如本文中，也将它用作趣味(taste)的同义词，指对物体、人物、行为的赞许或不赞许的一种特殊感受。趣味，或者说后一种意义上的情感，是判断美与道德的基础。在《人类理解研究》(Enquiry Concerning Human Understanding)中，休谟指出：“道德与批评不是理解力的恰当对象，而是趣味与情感的恰当对象。美(无论是道德上的还是自然界的)都是被感受而非被理解的。”]

无论这两种敏感之间存在怎样“与生俱来”的联系^①，我都深信，矫正激情的敏感，最恰当的办法是培养更高级、更雅致的趣味。这种趣味足以让我们判断一个人的个性、鉴赏富有创造力的作品、鉴别那些更加高贵的艺术品。那些打动我们感官的显而易见的美的或多或少的体验，完全依赖于性情的敏感程度；不过，就科学或泛泛的艺术领域而言，良好的趣味在某种程度上与灵敏的感官是统一的，至少非常依赖那与趣味不可分离的感官。为了正确地鉴赏富有创造力的丰富的作品，必须考虑大量见解，比较多种情形，还需要有人性的学问。一个没有正确判断力的人，在鉴赏中是无法作出令人满意的批评的。这是在艺术领域培养品味的又一理由。我们的判断力将在这种训练中得到提高。我们将形成更为合理的生活观念。很多愉悦别人或折磨别人的事情，对我们来说都无足轻重，根本不会引起我们的关注，渐渐地，我们就失去激情的敏感性和感受力。

不过，培养优雅艺术的趣味压制了某些激情，让我们对其他人热衷追求的事物漠不关心，或许我这样说有些过头。深入思考之后我发现，这种趣味的确提高了我们对所有温和的、令人愉悦的激情的感知力，同时，使我们的内心不为那些较粗野、较剧烈的情绪所动。

博览群书，通晓六艺；

① [“与生俱来的”联系，是指人性中固有的联系。休谟在此暗指的是，“趣味”本身也是一种激情，它与各种激情之间的共同之处远多于本文所提到的这些。休谟在《论激情》(“Of the Passions”)一文中，讨论了各种激情之间的联系。]

优雅风尚，远离鄙俗。^①

(*Ingenuas didicisse fideliter artes,*

Emollit mores, nec sinit esse feros.)

由此我想到，或许有两条非常自然的道理。首先，最能改善人的性情的，莫过于研究诗歌、修辞、音乐，还有绘画之美。它们散发着优雅的情感，而与其他人毫不相干。它们所激发的情感怡人而温和，让人的心灵脱离繁忙的事务和急切的利益，珍惜思考，喜爱安宁，产生愉快的和谐——所有这些性情最适宜爱情和友谊。

其次，敏锐的趣味有利于爱情和友谊，它将我们的选择限定在少数几个人，而对与大多数人的相处和交谈不感兴趣。在这世上，你很难找到这样的人：他被赋予了健全的判断力，为人和蔼可亲，性情尊贵典雅，能辨别那些微小的差别和等次，所有这些令其卓尔不凡。任何具备适当判断力的人都能满足他们的消遣。他们像对其他人一样率直地与他谈论各种趣事和事务；并发现很多人都能代替他的位置，如果他不在场，他们也从来不会感到空虚或少点什么。这里可以运用一位著名法国作家^②的典故来说明：判断就像钟表，绝大多数普通的机器足以

① [奥维德 (Ovid, 公元前 43 年至公元前 18? 年)《来自本都的信》(*Letters from Pontus*): “踏实学习各门技艺, 教化品性, 不至残忍。” (Loeb translation by A.L. Wheeler).]

② 丰特奈尔,《关于世界多样性的对话》,第 6 章。[丰特奈尔 (Bernard le Bovier de Fontenelle, 1657-1757), 法兰西院士, 诗人, 现代科学的普及者, 其著《关于世界多样性的对话》1686 年发表。]

报时，但只有最精致的机器才能指出分针和秒针，辨别最小的时间差异。人若洞悉明了了书本和人类，他的乐趣便少得可怜，只有在少数几个选出来的同伴中才会分享快乐。他的感受太敏锐，乃至其他大多数人都无法体会他所享受的乐趣，因而，他的各种喜好就只能局限在一个小圈子里，如果这些爱好太普通、太平凡，他进一步提升这些爱好也就不足为奇了。各位同伴的嬉戏欢笑增进了他与众人稳定的友谊，幼稚朝气的欲望变成一种优雅的激情。

2. 论迷信与狂热

最好的东西一旦腐败就变成最坏的东西，这已经成为一句至理名言；有很多事例都能证明这一点，比如，正确的信仰一旦腐败，就会形成迷信与狂热，造成恶劣的影响。

这两种错误的信仰虽然同样有害，但本质却迥然不同，甚至截然相反。人常怀有一种无法解释的恐惧与忧虑心理，它可能源于个人或公共生活的不幸、身体的病弱、精神的忧郁，甚至源于这一切祸不单行。在这样的精神状态下，从人对未知事物的恐惧中，出现了无限的、未知的邪恶事物。恐惧一旦没有实际的目标，加上人的思想又容易形成偏见，并且一意孤行，最后，人们就会找到一些想像的事物，并认为它们拥有无边的邪恶力量。由于这些敌人完全不可见、不可知，人们就采取一些不可理喻的制服它们的做法。在各种仪式、庆典、苦修、牺牲、供奉活动中，甚至在任何现实活动中，这类做法比比皆是。无论其多么荒唐、多么琐屑，愚人或者无赖之徒都极力向盲信而胆怯的人们推行之。因此，软弱、恐惧、忧郁，再加上无知，是迷信的真正源头。

但是同样不可理喻的是，人的思想还有一种狂妄自大的倾向，它源于人们事业的成功、身体的强健、精神的强大，或者源于刚愎自用的天性。在这样的精神状态下，人的想像力无限膨胀，整天胡思乱想，连天上的美景与享乐都不在话下。任何凡间俗物都不值得他们关注。他们的全部乐趣只在于那不可见的精神领域，只有在那里，他们才能放纵地在想像中恣意驰